



AKP® 2015/12 • 6909738

- DE – Montageanleitung Bohrkonsole (ein- oder zweireihige Montage)
 EN – *Installation manual Built-into-wall bracket (one- or two-row installation)*
 ES – Instrucciones de montaje de consola de taladrado (montaje en una o dos filas)
 FR – *Instructions de montage de la console à percer (montage à une ou deux rangées)*
 IT – Istruzioni di montaggio mensola forata (montaggio a una o due file)
 CS – *Návod k montáži přivrtávací konzoly (jednoradá nebo dvouřadá montáž)*
 SK – *Návod na montáž vrtejnej konzoly (jednoradová alebo dvojradová montáž)*
 NL – *Montagehandleiding boorconsole (montage in één of twee rijen)*
 HU – Szerelési utasítás felfúrható konzolokhoz (egy- vagy kétsoros szerelés)
 PL – *Instrukcja montażu zawieszenia dyblowego (montaż jedno- lub dwurzędowy)*
 RO – Instrucțiuni de montaj Console în perete (montaj pe un rând sau pe două)
 EL – *Οδηγίες εγκατάστασης βάσης διάτρησης (εγκατάσταση μονής ή διπλής σειράς)*
 RU – Руководство по монтажу консоли с отверстиями (монтаж в один или два ряда)
 ZH – 钻孔托架安装说明 (单列或双列安装)
 AR – دليل تركيب الحامل المنقوب (التركيب في صف واحد أو صفين)
 FA – دستورالعمل های کوتاه نصب بر روی دیوار (نصب یک یا دو ردیفه)

DE – Montageanleitung

Zulässiger Gebrauch

Die Konsolen dürfen nur zur Montage von Heizkörpern verwendet werden.

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Montage diese Anleitung gründlich lesen.

GEFAHR

Lebensgefahr!

- ▶ Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- ▶ Keine Leitungen anbohren.

WARNUNG

Personen- und Sachschäden!

- ▶ Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des **befüllten** Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- ▶ Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- ▶ Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.

Entsorgung

- ▶ Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Montage (Abb. siehe Seite 16–18)

Konsolen montieren

- ▶ Zulässigen Wandabstand des Heizkörpers beachten (siehe Anhang).

Bei Wandvorbau, z. B. Dämmmaterial, verkürzt sich die Auskraglänge (A) der Bohrkonsole um dessen Dicke (siehe Abb. 4).

- ▶ Befestigungsmaterial auf Schäden prüfen.
- ▶ Werkzeug bereitlegen.
- ▶ Bohrlöcher anzeichnen:
 - Anzahl der Konsolen siehe Anhang.
 - Maße des Heizkörpers siehe Gebrauchs- und Montageanleitung des Heizkörpers.
 - Bezugsmaß zur Lasche des Heizkörpers siehe Abb. 2.
- ▶ Löcher bohren. Wandbaustoff beachten.

Hinweis: Konsolen mit Aushebesicherungen werden oben, außen und ggf. zusätzlich über die Baulänge hinweg gleichmäßig verteilt montiert.

- ▶ Aushebesicherungen vormontieren.
- ▶ Bohrkonsolen einsetzen:
 - Einbaulage der Bohrkonsolen beachten: Schlitz nach oben.
 - Sicherstellen, dass sich der Spreizbereich der Bohrkonsole nicht vollständig in einem Hohlraum des verwendeten Baumaterials befindet.
- ▶ Bohrkonsolen festschrauben und ausrichten.

Abstandhalter montieren (nur bei einreihiger Montage)

- ▶ Je nach Einbausituation ggf. Verlängerung für Abstandhalter verwenden (siehe Unterlagen des Herstellers).

Heizkörper montieren und sichern

- ▶ Heizkörper mit den Laschen in die Konsolen einsetzen und seitlich ausrichten.
- ▶ Aushebesicherungen über die Laschen des Heizkörpers klemmen.

EN – Installation manual

Permissible use

The brackets must only be used for installing radiators.

Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Safety instructions

- ▶ Read these instructions thoroughly prior to installation.

DANGER

Life-threatening situation!

- ▶ Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- ▶ Do not drill into any lines.

WARNING

Personal injury and material damage!

- ▶ Check substrate for load-bearing capacity. Take the **filled** weight of the radiator (see manufacturer documentation) and possible additional loads into account.
- ▶ Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- ▶ Take special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), into account.

Disposal

- ▶ Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Installation (Fig. see p. 16–18)

Installing brackets

- ▶ Observe submersible radiator-wall spacing (see attachment).

In the event of a projection from the wall, e.g. insulation material, the projecting length (A) of the built-into-wall bracket is reduced by the thickness of the projection (see Fig. 4).

- ▶ Check fastening material for damage.
- ▶ Prepare tools.
- ▶ Mark holes to be drilled:
 - Number of brackets, see attachment.
 - Radiator dimensions, see radiator instruction and installation manual.
 - Radiator strap reference dimension, see Fig. 2.

- ▶ Drill holes. Note material used for the wall.

Note: Brackets with lift restraints are installed on top, outside and possibly additionally evenly spaced along the length.

- ▶ Pre-install lift restraints.
- ▶ Install built-into-wall brackets:
 - Note the orientation of the built-into-wall bracket, slit to the top.
 - Make sure that the built-into-wall bracket's expansion zone is not completely within a hollow space of the building material used.

- ▶ Align and secure the built-into-wall brackets.

Installing spacers (one-row installation only)

- ▶ Depending on the installation situation, use spacer extensions as necessary (see manufacturer documentation).

Installing and securing the radiator

- ▶ Place the radiator with the straps into the brackets and align laterally.
- ▶ Clamp the lift restraints over the radiator straps.

ES – Instrucciones de montaje

Uso previsto

Las consolas sólo se pueden utilizar para el montaje de radiadores.

Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

Advertencias de seguridad

- ▶ Antes del montaje, lea atentamente estas instrucciones.

PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ Compruebe la situación de los conductos de suministro (corriente eléctrica, gas, agua).
- ▶ No perforo ningún conducto.

ADVERTENCIA

¡Daños personales y materiales!

- ▶ Compruebe que la superficie tenga una capacidad de carga suficiente. Tenga en cuenta el peso del radiador **lleno** (véase la documentación del fabricante) y posibles cargas adicionales.
- ▶ Compruebe que el material de fijación es apropiado y adecúelo a las condiciones arquitectónicas.
- ▶ Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej. para edificios públicos (como colegios o similares).

Eliminación

- ▶ Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

Montaje (Fig. véase pág. 16–18)

Montar las consolas

- ▶ Tenga en cuenta la separación de la pared permitida del radiador (véase anexo). Para premontaje en pared, p. ej. material de aislamiento, la longitud del voladizo (A) de la consola de taladrado se acorta en su grosor (véase Fig. 4).
- ▶ Comprobar el material de sujeción ante posibles daños.
- ▶ Prepare las herramientas.

- ▶ Marcar orificios de perforación:
 - Ver anexo para el número de consolas
 - Para las medidas del radiador consulte las instrucciones de montaje y de uso del radiador.
 - Para las medidas de referencia de la brida del radiador véase Fig. 2.
- ▶ Perforar orificios. Tener en cuenta el material constructivo de la pared.

Aviso: Las consolas con seguros de elevación se montan arriba, fuera y si fuera necesario de forma adicional a lo largo de la longitud de construcción repartidas uniformemente.

- ▶ Premontar los seguros de elevación.
- ▶ Colocar las consolas de taladrado:
 - Tenga en cuenta la situación constructiva de las consolas de taladrado: ranura hacia arriba.
 - Asegurarse de que la zona de expansión de la consola de taladrado no se encuentre completamente en una cavidad del material constructivo utilizado.
- ▶ Apretar los tornillos y alinear las consolas de taladrado.

Montar espaciadores (sólo en montajes de una fila)

- ▶ Según la situación constructiva se pueden utilizar alargos para espaciadores (véase la documentación del fabricante).

Montar y asegurar los radiadores

- ▶ Colocar los radiadores con las bridas en las consolas y alinearlos lateralmente.
- ▶ Fijar los seguros de elevación sobre las bridas del radiador.

FR – Instructions de montage

Utilisation conforme

Les consoles doivent uniquement être utilisées pour le montage de radiateurs.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Consignes de sécurité

- ▶ Lire attentivement ces instructions avant le montage.

DANGER

Danger de mort !

- ▶ Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- ▶ Ne pas percer de conduite.

AVERTISSEMENT

Blessures corporelles et dégâts matériels !

- ▶ Contrôler la force portante du sous-sol. Tenir compte du poids du radiateur **rempli** (voir documentation du fabricant) et des charges supplémentaires possibles.
- ▶ Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- ▶ Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).

Traitement des déchets

- ▶ Amener l'emballage et les pièces non nécessaires dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Montage (Fig. voir pages 16–18)

Monter les consoles

- ▶ Respecter la distance au mur admissible du radiateur (voir annexe).
Lors du doublage du mur, par ex. de matériau isolant, réduit la longueur de saillie (A) de la consola à percer de l'épaisseur du matériau (voir fig. 4).
- ▶ Vérifier si le matériel de fixation est endommagé.
- ▶ Préparer les outils.

- ▶ Repérer les perçages :
 - Nombre de consoles, voir annexe
 - Dimensions du radiateur, voir les instructions d'utilisation et de montage du radiateur.
 - Cote de référence par rapport à la patte du radiateur, voir fig. 2.

- ▶ Percer les trous. Tenir compte du matériau de construction du mur.

Remarque : les consoles dotées de sécurités contre le soulèvement sont réparties sur les parties supérieures et extérieures, le cas échéant, uniformément sur la longueur de construction.

- ▶ Prémonter les sécurités contre le soulèvement.
- ▶ Mettre en place les consoles à percer :
 - Respecter la position de montage des consoles à percer : fente vers le haut.
 - S'assurer que la zone d'expansion de la console à percer ne se trouve pas complètement dans un espace creux du matériau de construction utilisé.
- ▶ Fixer les consoles à percer à l'aide de vis et les aligner.

Monter le support d'écartement (uniquement pour le montage à une rangée)

- ▶ Selon la situation de pose, utiliser le cas échéant des supports d'écartement (voir documentation du fabricant).

Monter le radiateur et le sécuriser

- ▶ Insérer le radiateur dans les consoles à l'aide des pattes et les aligner latéralement.
- ▶ Bloquer les sécurités contre le soulèvement au moyen des pattes du radiateur.

IT – Istruzioni di montaggio

Usò consentito

I supporti devono essere utilizzati solo per il montaggio di radiatori.

Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Indicazioni di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio.

PERICOLO

Pericolo di morte!

- ▶ Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- ▶ Non forare le tubazioni.

AVVERTENZA

Danni a cose e persone!

- ▶ Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore **pieno** (vedere documentazione del produttore) e possibili carichi supplementari.
- ▶ Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- ▶ Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

Smaltimento

- ▶ Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballaggio e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Montaggio (fig. vedere pagina 16–18)

Montare le mensole

- ▶ Osservare la distanza dalla parete consentita per il radiatore (vedere allegato). Con avancorpo della parete, ad es. materiale isolante, si riduce la lunghezza dell'oggetto (A) dello spessore della mensola forata (vedere fig. 4).
- ▶ Verificare che il materiale di fissaggio non sia danneggiato.
- ▶ Preparare gli attrezzi.

- ▶ Eseguire i segni per i fori da trapanare:
 - Numero delle mensole vedere allegato
 - Misure del radiatore, vedere le istruzioni d'uso e di montaggio del radiatore.
 - Misura di riferimento per linguetta del radiatore vedere fig. 2.
- ▶ Eseguire i fori con il trapano. Tenere conto del materiale di costruzione della parete.

Nota: le mensole con sicurezze anti-estrazione vengono montate distribuite equamente in alto, all'esterno ed eventualmente su tutta la lunghezza costruttiva.

- ▶ Premontare le sicurezze anti-estrazione.
- ▶ Applicare le mensole forate:
 - Osservare la lunghezza di montaggio della mensola forata: fessura verso il basso.
 - Assicurarsi che la zona di espansione della mensola forata non si trovi completamente nella cavità del materiale di montaggio utilizzato.
- ▶ Avvitare saldamente le mensole forate ed allinearle.

Montare i distanziatori (solo con montaggio a una fila)

- ▶ A seconda della situazione di installazione utilizzare eventualmente prolunghe per distanziatori (vedere documentazione del produttore).

Montare ed assicurare il radiatore

- ▶ Introdurre il radiatore con le linguette nelle mensole e allinearle lateralmente.
- ▶ Serrare le sicurezze anti-estrazione tramite le linguette del radiatore.

CS – Návod k montáži

Přípustné použití

Konzoly se smí používat pouze pro montáž topných těles.

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřipustné.

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží si pečlivě přečtěte tento návod.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte polohu přírodních vedení (proudu, plynu, vody).
- ▶ Žádné vedení nenavrtvejte.

VÝSTRAHA

Úraz osob a hmotné škody!

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Dodržte hmotnost **napuštěného** topného tělesa (viz dokumentaci výrobce) a maximální možné další zatížení.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost montážního materiálu montážní polohy.
- ▶ Respektujte zvláštní požadavky, např. pro veřejné budovy (školy apod.).

Likvidace

- ▶ Obal a nepotřebné díly poskytněte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Montáž (Obr. viz strana 16–18)

Montáž konzolí

- ▶ Dodržte přípustnou vzdálenost topného tělesa od stěny (viz Příloha).
Pokud je na stěně další vrstva, např. izolační materiál, zkracuje se nepodepřená délka (A) přivrtávací konzole o její tloušťku (viz obr. 4).
- ▶ Zkontrolujte upevňovací materiál, zda není poškozen.
- ▶ Připravte si nářadí.
- ▶ Vyznačte si vyvrtávané otvory:
 - Počet konzolí viz příloha
 - Rozměry topného tělesa viz návod k použití a montáži topného tělesa.
 - Referenční rozměr pro úchyt topného tělesa viz obr. 2.
- ▶ Vyvrtejte otvory. Mějte na zřeteli druh materiálu stěny.

Upozornění: Konzoly s pojistkami proti vysazení se při montáži nahoře, na vnější straně a popř. i na dalších místech rovnoměrně rozmísťují po celé délce.

- ▶ Predem namontujte pojistiky proti vysazení.
- ▶ Nasadte přivrtávací konzole:
 - Dodržte montážní polohu přivrtávacích konzol: výřezem nahoru.
 - Zajistěte, aby celé rozpětí přivrtávací konzoly nebylo zcela v dutině použitého stavebního materiálu.
- ▶ Našroubujte přivrtávací konzoly a utáhněte je.

Namontujte rozpěrku (pouze v případě jednoradé montáže)

- ▶ V závislosti na situaci při montáži popř. použijte prodlužovací nástavec pro rozpěrku (viz dokumentaci výrobce).

Namontujte a zajistěte topné těleso

- ▶ Nasadte těleso úchyty na konzoly a po stranách je vyrovnejte.
- ▶ Upněte pojistiky proti vysazení na úchyty topného tělesa.

SK – Návod na montáž

Určené použitie

Konzoly sa smú použiť len na montáž radiátorov.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením a je preto zakázané.

Bezpečnostné pokyny

- ▶ Pred montážou si dôkladne prečítajte tento návod.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo ohrozenia života!

- ▶ Skontrolujte umiestnenie zásobovacích potrubí (prúd, plyn, voda).
- ▶ Nevrtajte do potrubí.

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo vzniku škôd na zdraví osôb a vecných škôd!

- ▶ Skontrolujte nosnosť podkladu. Dodržiavajte hmotnosť **naplneného** radiátora (pozri podklady výrobcu) a možné dodatočné zaťaženie.
- ▶ Skontrolujte vhodnosť upevňovacieho materiálu a prispôbte ho montážnej situácii.
- ▶ Zohľadnite špeciálne požiadavky, napr. verejné budovy (školy a pod.).

Likvidácia

- ▶ Obal a nepotrebné diely odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu v súlade s predpismi. Dodržiavajte miestne predpisy.

Montáž (obr. pozri stranu 16 – 18)

Montáž konzol

- ▶ Dbajte na prípustnú vzdialenosť steny od radiátora (pozri prílohu). Pri prečnievajúcej stene, napr. Izolačný materiál, dĺžka prečnievania (A) vrtnej konzoly sa skrúti o jeho hrúbku (pozri obr. 4).
- ▶ Skontrolujte poškodenie upevňovacieho materiálu.
- ▶ Pripravte si náradie.
- ▶ Vyznačte vrtné otvory:
 - Počet konzol pozri prílohu.
 - Rozmery radiátora pozri návod na použitie a montáž radiátora.
 - Základný rozmer k závesu radiátora pozri obr. 2.
- ▶ Navrťajte otvory. Dbajte na konštrukciu steny.

Upozornenie: Konzoly s poistkou proti vytiahnutiu sa montujú hore, zvonka a príp. navyše rovnomerne po celej konštrukčnej dĺžke.

- ▶ Urobte prípravu na montáž poistky proti vytiahnutiu.
- ▶ Nasadte vrtné konzoly:
 - Dbajte na montážnu polohu vrtných konzol: Drážka smerom hore.
 - Zabezpečte, aby sa rozperná časť vrtnej konzoly nenachádzala úplne v dutom priestore použitého stavebného materiálu.
- ▶ Vrtné konzoly priskrutkujte a vyrovnejte.

Montáž rozpierek (len pri jednoradovej montáži)

- ▶ Podľa montážnej situácie použite v danom príp. rozpiery (pozri podklady výrobcu).

Montáž a zaistenie radiátora

- ▶ Radiátor nasadte závesmi na konzoly a po bokoch vyrovnejte.
- ▶ Poistky proti vytiahnutiu upnite cez závesy radiátora.

NL – Montagehandleiding

Toegelaten gebruik

De consoles mogen alleen worden gebruikt voor het monteren van radiatoren.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees voor de montage eerst deze handleiding zorgvuldig door.

GEVAAR

Levensgevaar!

- ▶ Positie van de voedingsleidingen (stroom, gas, water) controleren.
- ▶ Geen leidingen aanboren.

WAARSCHUWING

Persoonlijke en materiële schade!

- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de **gevulde** radiator (zie documentatie van de leverancier) en mogelijke extra lasten.
- ▶ Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- ▶ Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

Verwijderen van afval

- ▶ Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Montage (afb. zie pagina 16–18)

Consoles monteren

- ▶ Rekening houden met de toegestane wandafstand van de radiator (zie bijlage). Bij wandopbouw, bijvoorbeeld isolatiemateriaal, wordt de uitsteeklengte (A) van de console met deze dikte verkort (zie afb. 4).
- ▶ Controleer het montage materiaal op beschadiging.
- ▶ Gereedschap klaar leggen.

- ▶ Boorgaten aftekenen:
 - Aantal consoles zie bijlage.
 - Zie voor de afmetingen van de radiator de gebruiks- en montagehandleiding.
 - Referentiemaat voor strip van de radiator zie afb. 2.
- ▶ Gatens boren. Houd rekening met het materiaal van de muur.

Opmerking: Consoles met uittilbeveiliging worden aan de bovenkant, buitenkant en eventueel ook over de bouw lengte gelijkmatig verdeeld gemonteerd.

- ▶ Uittilbeveiliging voormonteren.
- ▶ Console plaatsen:
 - Let op de inbouwpositie van de console: gleuf naar boven.
 - Zorg er voor dat het uitzetdeel van de console zich niet volledig in het gebruikte bouw materiaal bevindt.
- ▶ Consoles vastschroeven en uitlijnen.

Afstandhouder monteren (alleen bij montage met één rij)

- ▶ Afhankelijk van de inbouw situatie eventueel verlenging voor afstands stuk gebruiken (zie documentatie van de fabrikant).

Radiator monteren en borgen

- ▶ Radiator met de bevestigingspunten in de consoles plaatsen en op zijkant uitrichten.
- ▶ Hefborgingen over de bevestigingspunten van de radiatoren klemmen.

HU – Szerelési utasítás

Megengedett használat

A konzolokat csak fűtőtestek felszerelésére szabad használni.

Minden más használat nem rendeltetésszerű és ezért nem megengedett.

Biztonsági tudnivalók

- ▶ Felszerelés előtt olvassa el alaposan ezt az utasítást.

VESZÉLY

Életveszély!

- ▶ Ellenőrizze az ellátó vezetékek (áram, gáz, víz) helyzetét.
- ▶ Ne fűrjön meg semmilyen vezetékét.

FIGYELMEZTETÉS

Személyi sérülések és anyagi károk!

- ▶ Ellenőrizze az alapfelület terhelhetőségét. Vegye figyelembe a **feltöltött** fűtőtest súlyát (lásd a gyártó dokumentációit) és a lehetséges járulékos terheléseket.
- ▶ Ellenőrizze a rögzítőanyagok alkalmasságát, és az építési helyzetnek megfelelően válasza meg őket.
- ▶ Vegye figyelembe a különleges, pl. középületekre (iskolákra és más hasonló épületekre) vonatkozó követelményeket.

Ártalmatlanítás

- ▶ Gondoskodjon a csomagolás és a már szükségtelen alkatrészek újrahasznosításáról vagy előírás szerű ártalmatlanításáról. Vegye figyelembe a helyi előírásokat.

Felszerelés (lásd 16.–18. oldali ábra)

A konzolok felszerelése

- ▶ Ügyeljen a fűtőtest megengedett faltávolságára (lásd Függelék).
Fal elé épített szerkezetek pl. hőszigetelő anyagok esetén lerövidül a felfúrható konzol kiálló hossza (A) a szerkezet vastagságának megfelelően (lásd 4. ábra).
- ▶ Ellenőrizze rögzítőanyagokat sérülés szempontjából.
- ▶ Helyezze készenlétbe a szerszámokat.
- ▶ A kifúrandó lyukak feljelölése:
 - A konzolok számát lásd a függelékben.

- A fűtőtest méreteit lásd a fűtőtest használati és szerelési utasításában.
- A fűtőtest füléhez képesti távolságot lásd a 2. ábrán.

- ▶ Fúrja ki a lyukakat. Ügyeljen a fal építőanyagára.

Megjegyzés: A kiemelés elleni biztosítókkal rendelkező konzolokat fent, kívül és szükség esetén az építési hosszon kívül is egyenletesen elosztva kell felszerelni.

- ▶ Szerelje fel előre a kiemelés elleni biztosítókat.
- ▶ A felfúrható konzolok behelyezése:
 - Ügyeljen a felfúrható konzolok beépítési helyzetére: a résnek felfelé kell állnia.
 - Gondoskodjon arról, hogy a felfúrható konzol terpesztési tartománya ne legyen teljesen a felhasznált építőanyag valamelyik üregében.

- ▶ Csavarozza fel a felfúrható konzolokat és állítsa be őket.

A távtartók felszerelése (csak egysoros szerelésnél)

- ▶ A beépítési helyzettől függően szükség esetén használjon hosszabbítót a távtartókhöz (lásd a gyártó dokumentációit).

A fűtőtest felszerelése és biztosítása

- ▶ Helyezze bele a fűtőtest füléit a konzolokba, és állítsa be oldalirányban a fűtőtestet.
- ▶ Rögzítse a fűtőtest füléi fölé a kiemelés elleni biztosítókat.

PL – Instrukcja montażu

Dopuszczalne użytkowanie

Wsporniki mogą być używane tylko do montażu grzejników.

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Przed montażem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie życia!

- ▶ Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- ▶ Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Możliwość wystąpienia szkód na zdrowiu lub życiu osób i szkód rzeczowych!

- ▶ Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić ciężar **napelnionego** grzejnika (patrz dokumentacja producenta) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- ▶ Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- ▶ Uwzględnić oddzielne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

Utylizacja

- ▶ Opakowanie i niepotrzebne części dostarczyć do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

Montaż (rys. patrz strona 16–18)

Montaż wsporników

- ▶ Przestrzegać dopuszczalnego odstępu grzejnika od ściany (patrz załącznik).
W przypadku występu ściany, np. materiału izolacyjnego, długość wysięgu (A) zawieszania dyblowego ulega skróceniu o jego grubość (patrz rys. 4).
- ▶ Sprawdzić uszkodzenia elementów mocujących.
- ▶ Przygotować narzędzie.

- ▶ Zaznaczyć otwory:
 - Liczba wsporników patrz załącznik
 - Wymiary grzejnika patrz Instrukcja użytkowania i montażu grzejnika.
 - Wymiar odniesienia do wypustki grzejnika patrz rys. 2.
- ▶ Nawiercić otwory. Uwzględnić materiał budowlany ściany.

Wskazówka: Wsporniki z zabezpieczeniem przed wysunięciem montowane są na górze, na zewnątrz i w razie potrzeby dodatkowo z równomiernym rozmieszczeniem na całej długości konstrukcyjnej.

- ▶ Wstępnie zamontować zabezpieczenia przed wysunięciem.
- ▶ Osadzić zawieszania dyblowe:
 - Przestrzegać położenia montażowego zawieszek dyblowych: szczelina skierowana do góry.
 - Upewnić się, że obszar rozpięcia zawieszania dyblowego nie znajduje się w całości w pustej przestrzeni zastosowanego materiału budowlanego.
- ▶ Przykręcić zawieszania dyblowe i wypoziomować je.

Zamontować elementy dystansowe (tylko w przypadku jednorzędowego montażu)

- ▶ W zależności od sytuacji montażowej użyć w razie potrzeby przedłużenia dla elementów dystansowych (patrz dokumentacja producenta).

Zamontować grzejnik i zabezpieczyć go

- ▶ Osadzić wypustki grzejnika we wspornikach i wyrównać z boku.
- ▶ Zaciśnąć zabezpieczenia przed wysunięciem nad wypustkami grzejnika.

RO – Instrucțiuni de montaj

Utilizare admisă

Se permite utilizarea consolelor exclusiv pentru montarea radiatoarelor.

Orice altă utilizare nu este conformă cu destinația fiind așadar neadmisă.

Indicații privind siguranța

- ▶ Citiți prezentele instrucțiuni cu atenție anterior montajului.

⚠ PERICOL
Pericol de moarte! <ul style="list-style-type: none">▶ Verificați poziția conductelor de alimentare (curent, gaz, apă).▶ Nu perforați conductele.

⚠ AVERTIZARE
Daune personale și materiale! <ul style="list-style-type: none">▶ Verificați capacitatea portantă a suprafeței suport. Țineți cont de greutatea radiatorului umplut (consultați documentele producătorului) și de posibile sarcini suplimentare.▶ Verificați materialul de fixare și adaptați-l la situația de la fața locului.▶ Țineți cont de cerințele separate, de ex., pentru clădiri publice (școli etc.).

Eliminarea ca deșeu

- ▶ Depuneți ambalajul și elementele de care nu aveți nevoie la un punct de reciclare sau la un punct de eliminare a deșeurilor în mod corespunzător. Respectați prescripțiile locale.

Montaj (fig. a se vedea pagina 16–18)

Montarea consolelor

- ▶ Țineți cont de distanța admisă dintre perete și radiator (consultați anexa).
În cazul elementelor aplicate pe perete, spre exemplu material izolanț, lungimea părții proeminente (A) a consolei în perete se reduce cu măsura grosimii elementului aplicat (a se vedea fig. 4).
- ▶ Verificați materialul de fixare cu privire la deteriorări.
- ▶ Pregătiți sculele.

- ▶ Marcați găurile de perforat:
 - Pentru numărul de console consultați anexa
 - Pentru dimensiunea radiatorului consultați instrucțiunile de utilizare și de montaj pentru radiator.
 - Pentru dimensiunea de referință față de eclisa radiatorului consultați fig. 2.
- ▶ Executați găurile. Țineți cont de materialul din care este realizat peretele.

Notă: Consolele cu elementele de protecție contra scoaterii vor fi montate sus, în exterior și, după caz, suplimentar pe toată lungimea constructivă, fiind dispuse uniform.

- ▶ Montați în prealabil elementele de protecție contra scoaterii.
- ▶ Introduceți consolele în perete:
 - Țineți cont de poziția de montare a consolelor în perete: fanta în sus.
 - Asigurați-vă că zona de deschidere (crăcănare) a consolei în perete nu se află în întregime într-un gol al materialului de construcție utilizat.
- ▶ Strângeți consolele în perete prin înșurubare și ajustați poziția acestora.

Montarea distanțierului (numai la montajul pe un rând)

- ▶ În funcție de situația de montare puteți utiliza după caz o prelungire pentru distanțier (consultați documentele producătorului).

Montarea și asigurarea radiatoarelor

- ▶ Așezați radiatoarele cu eclisele în console și ajustați poziția în laterală.
- ▶ Fixați elementele de protecție contra scoaterii peste eclisele radiatorului.

EL – Οδηγίες συναρμολόγησης

Επιτρεπόμενη χρήση

Οι βάσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την εγκατάσταση των θερμαντικών σωμάτων.

Κάθε άλλη χρήση δεν είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς και κατά συνέπεια μη επιτρεπτή.

Συστάσεις ασφαλείας

- ▶ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος θανάτου!

- ▶ Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών τροφοδοσίας (ρεύματος, αερίου, νερού).
- ▶ Μην τρυπήσετε κανέναν αγωγό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές!

- ▶ Ελέγξτε την αντοχή του υποδαπέδου. Λάβετε υπόψη σας το βάρος του θερμαντικού σώματος όταν αυτό περιέχει **υγρό** (βλέπε έγγραφα του κατασκευαστή) καθώς και πιθανά πρόσθετα φορτία.
- ▶ Ελέγξτε την καταλληλότητα των υλικών σταθεροποίησης και την εναρμόνισή τους με την κατάσταση του οικοδομήματος.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις ειδικές απαιτήσεις, για παράδειγμα για τα δημόσια κτήρια (σχολεία ή άλλα).

Απόρριψη

- ▶ Υλικό συσκευασίας και μη χρησιμοποιηθέντα τμήματα πρέπει να οδηγούνται στην ανακύκλωση ή στην προβλεπόμενη από τους νόμους απόρριψη. Συμμορφωθείτε με τους τοπικούς κανονισμούς.

Εγκατάσταση (Εικ. βλέπε σελίδες 16–18)

Εγκατάσταση βάσεων

- ▶ Λάβετε υπόψη σας την απαραίτητη απόσταση από τον τοίχο (βλέπε παράρτημα). Σε περιπτώσεις τοίχων αντιστήριξης, όπου για παράδειγμα χρησιμοποιούνται μονωτικά υλικά, μειώνεται το πάχος της προεξοχής (A) της βάση διάτρησης (βλέπε εικ. 4).
- ▶ Ελέγξτε τον εξοπλισμό σταθεροποίησης για τυχόν βλάβες.

- ▶ Προετοιμάστε τα εργαλεία.
- ▶ Σημειώστε τα σημεία των οπών:
 - Αριθμός βάσεων, βλέπε παράρτημα
 - Διαστάσεις του θερμαντικού σώματος, βλέπε οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης του θερμαντικού σώματος.
 - Απόλυτες διαστάσεις στηρίγματος θερμαντικού σώματος, βλέπε εικ. 2.
- ▶ Ανοίξτε τις οπές. Λάβετε υπόψη σας το δομικό υλικό του τοίχου.

Υπόδειξη: Η συναρμολόγηση των βάσεων με ασφάλειες αντανύψωσης πρέπει να κατανεμηθεί ομοιόμορφα στην πάνω και εξωτερική πλευρά του τοίχου και αν χρειαστεί και κατά μήκος του.

- ▶ Προσυναρμολογήστε τις ασφάλειες αντανύψωσης.
- ▶ Εφαρμόστε τις βάσεις διάτρησης:
 - Λάβετε υπόψη σας τη θέση τοποθέτησης των βάσεων διάτρησης: η σχισμή πρέπει να βρίσκεται στο πάνω μέρος.
 - Βεβαιωθείτε πως η περιοχή επέκτασης των βάσεων διάτρησης δε ακουμπά αποκλειστικά σε κοιλότητα του χρησιμοποιούμενου δομικού υλικού.
- ▶ Στερεώστε και ευθυγραμμίστε τις βάσεις διάτρησης.

Εγκατάσταση διαχωρισμάτων (μόνο σε εγκατάσταση μονής σειράς)

- ▶ Ανάλογα με την εγκατάσταση χρησιμοποιήστε αν χρειαστεί επέκταση για τα διαχωρίσματα (βλέπε έγγραφα κατασκευαστή).

Εγκατάσταση και σταθεροποίηση θερμαντικού σώματος

- ▶ Εφαρμόστε το θερμαντικό σώμα πάνω στα στηρίγματα των βάσεων και ευθυγραμμίστε το από τις πλαϊνές πλευρές του.
- ▶ Στερεώστε τις ασφάλειες αντανύψωσης στα στηρίγματα του θερμαντικού σώματος.

RU – Руководство по монтажу

Допустимая область применения

Кронштейны разрешается использовать только для монтажа радиаторов.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

Указания по технике безопасности

- ▶ Перед монтажом внимательно изучите данное руководство.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасно для жизни!

- ▶ Проверьте расположение питающих линий (электричество, газ, вода).
- ▶ При сверлении не заденьте провод или трубопровод.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вред, нанесенный личности, и материальный ущерб!

- ▶ Проверьте допустимую нагрузку на основу. Учитывайте вес **заполненного** радиатора (см. документацию производителя) и возможную дополнительную нагрузку.
- ▶ Проверьте пригодность крепежного материала, выбирайте крепления, подходящие для имеющихся условий монтажа.
- ▶ Учитывайте особые требования, например, для общественных зданий (школы и т. п.).

Утилизация

- ▶ Упаковка и ненужные детали подлежат доставке для вторичной переработки или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

Монтаж (Рис. см. стр. 16–18)

Установка кронштейнов

- ▶ Учитывайте допустимое расстояние от стены до радиатора (см. Приложение). При наличии выдающейся части стены, например, изоляционной прокладки, выступающая часть (А) консоли с отверстиями укорачивается на ее толщину (см. рис. 4).

- ▶ Проверьте крепежный материал на отсутствие повреждений.
- ▶ Приготовьте необходимые инструменты.
- ▶ Разметка сверленных отверстий:
 - количество кронштейнов см. в приложении.
 - Размеры радиатора см. в инструкции по эксплуатации и монтажу радиатора.
 - Базовый размер планки радиатора см. на рис. 2.
- ▶ Просверлите отверстия. Учитывайте материал, из которого сделаны стены.

Указание: консоли с планками защиты от демонтажа устанавливаются вверху, снаружи и при необходимости дополнительно через равные промежутки по всей монтажной длине.

- ▶ Заранее установите планки защиты от демонтажа.
- ▶ Установка консолей с отверстиями:
 - обратите внимание на монтажное положение консолей с отверстиями: прорезями наверх.
 - Убедитесь, что область разводки консоли с отверстиями не находится полностью в полости строительного материала, использованного для возведения стен.
- ▶ Затяните и выровняйте консоли с отверстиями.

Установка распорок (только при монтаже в один ряд)

- ▶ В зависимости от монтажной ситуации при необходимости используйте удлинители распорок (см. документацию производителя).

Установка и фиксация радиатора

- ▶ Вставьте радиатор планками в кронштейны и выровняйте по бокам.
- ▶ Закрепите планки защиты от демонтажа на планках радиатора.

ZH – 安装说明

规定用途

此托架仅允许在安装加热器时使用。
任何其它用途均为违规使用，必须予以禁止。

安全提示

- ▶ 安装前请仔细阅读本说明。

⚠ 危险

生命危险！

- ▶ 检查供应管道（电、气、水）的位置。
- ▶ 不得在管道上钻孔。

⚠ 警告

人身伤害和财产损失！

- ▶ 检查地面的承载能力。注意注满后加热器的重量和（请参见制造商的文件）可能增加的负荷。
- ▶ 检查固定材料是否符合要求，并按照结构情况进行调整。
- ▶ 注意特殊要求，例如公共建筑（校舍或类似建筑）。

废料处理

- ▶ 请回收利用或按照规定处理包装及不需要的部件。请遵守地方性法规。

安装（请参见第 16–18 页的图）

安装托架

- ▶ 注意允许的加热器壁间隔（请参见附录）。进行墙壁预安装时，比如隔音材料，钻孔托架的挡板长度（A）将减小为与其厚度一样（请参见图 4）。
- ▶ 注意检查固定材料是否有损坏。
- ▶ 准备好工具。
- ▶ 标记钻孔：
 - 托架数量请参见附录
 - 加热器的尺寸请参见加热器用户说明和安装说明。
 - 加热器夹板的参考尺寸请参见图 2。

▶ 钻孔。注意墙壁建筑材料。

提示：带联轴器保护装置的托架可以安装在上部，外部，必要时也可以克服安装长度的障碍均匀分配。

- ▶ 预安装联轴器保护装置。
- ▶ 装入钻孔托架：
 - 注意钻孔托架的安装长度：开口朝上。
 - 需确保钻孔托架的支撑范围未完全位于所用建筑材料的空腔内。
- ▶ 拧紧并校准钻孔托架。

安装间隔开关（仅当单列安装时）

- ▶ 根据安装情况，必要时可使用延长的间隔开关（请参见制造商的文件）。

安装并固定加热器

- ▶ 将带夹板的加热器装入托架并单侧对齐。
- ▶ 使用加热器夹板夹紧联轴器保护装置。

التركيب (انظر الشكل صفحة 61–81)

تركيب الحاملات

- ◀ برجاء مراعاة المسافة المسموح بها بين الجدار والمدفأة (انظر الملحق).

عند وجود مادة مغطية للجدار مثل المواد العازلة، قم بتقصير الطول الناتج (A) للحامل المثقوب بمقدار سمكها (انظر شكل 4).

- ◀ تحقق من عدم وجود أضرار ب مواد التثبيت.

◀ قم بتجهيز الأدوات.

◀ تعليم ثقوب الحفر:

– لمعرفة عدد الحاملات انظر الملحق

– لمعرفة أبعاد المدفأة انظر دليل تركيب واستخدام المدفأة.

– لمعرفة البعد المرجعي لرفرف المدفأة انظر شكل 2.

◀ احفر الثقوب مع مراعاة مادة بناء الجدار.

ملحوظة: يتم تركيب الحاملات مع تجهيزات منع الرفع بالأعلى وبالخارج، مع توزيعها عبر طول التركيب الكلي بشكل متساوي.

◀ قم بتجميع تجهيزات منع الرفع مسبقا.

◀ تركيب الحاملات المثقوبة:

– برجاء مراعاة وضع تركيب الحاملات المثقوبة: الفتحة للأعلى.

– تأكد من أن، منطقة توسيع الحامل المثقوب غير موجودة بالكامل في تجويف مادة البناء المستخدمة.

◀ قم بربط الحاملات المثقوبة ومحاذاتها.

تركيب الفواصل (مع تركيب صف واحد فقط)

◀ تبعا لحالة التركيب يتم استخدام وصلات تمديدات للفواصل عند الحاجة لذلك (انظر دليل الشركة المنتجة).

تركيب وتأمين المدفأة

◀ أدخل المدفأة مع الرفارف في الحاملات وقم بمحاذاتها جانبيا.

◀ اشبك تجهيزات منع الرفع على رفار المدفأة.

فارسى - دستور العمل های نصب FA

استفاده صحیح

از پایه ها فقط برای نصب رادیاتور استفاده کنید.
هرگونه استفاده دیگر نامناسب بوده و بنابراین ممنوع است.

تدابیر ایمنی

پیش از نصب، این دفترچه راهنما را به طور کامل مطالعه نمایید.

⚠ خطر

خطر مرگ!

- هنگام نصب به محل عبور لوله کثی و تأسیسات (برق، گاز و آب) توجه داشته باشید.
- روی سیم ها و لوله ها سوراخ کاری.

⚠ هشدار

خطر جراحت و صدمه به اموال!

- سطح زیرین زمین را از نظر قدرت تحمل بار بازرسی نمایید. به وزن رادیاتور پر (به دفترچه راهنمای تولید کننده مراجعه نمایید) و اضافه بار احتمالی توجه کنید.
- لوازم نصب را بررسی کنید که مناسب این گونه نصب باشند و با وضعیت ساختاری هماهنگی داشته باشند.
- الزامات خاص مانند برای مکان های عمومی (مدرسه و مکان های مشابه) را مد نظر داشته باشید.

دور انداختن

بسته بندی و قطعاتی را که به آنها نیاز ندارید، به مرکز بازیافت یا تأسیسات مجاز مدیریت زباله ببرید. مقررات محلی را رعایت کنید.

نصب (لطفاً به صفحات 61-81 مراجعه نمایید)

نصب پایه

- به فاصله مجاز رادیاتور از دیوار توجه کنید (به ضمیمه مراجعه کنید).
- هنگام استفاده از لوازم جانبی در دیوار، برای مثال ماده عایق بندی ارتفاع (A) پایه ها به اندازه ضخامتشان کوتاه می شود (به شکل 4 مراجعه کنید).

لوازم نصب را بازرسی نمایید که آسیب ندیده باشند.

ابزار لازم را آماده کنید.

سوراخ ها را علامتگذاری کنید:

- برای اطلاع از تعداد پایه ها به ضمیمه مراجعه نمایید
- برای اطلاع از ابعاد رادیاتور به دفترچه راهنمای نصب و بهره برداری رادیاتور مراجعه نمایید.
- برای اطلاع از ابعاد زیانه رادیاتور، به شکل 2 مراجعه نمایید.

دیوار را سوراخ کنید. به جنس مصالح دیوار توجه کنید.

تذکر: پایه ها و پایه های ایمنی مخصوص بلند کردن، بالا، بیرون و در صورت نیاز فراتر از طول سازه به طور یکسان نصب شوند.

پایه های ایمنی مخصوص بلند کردن را از قبل نصب کنید.

پایه های نصب را قرار دهید:

- به وضعیت نصب پایه ها توجه کنید: شکاف به سمت بالا.
- اطمینان حاصل کنید که محوطه پیچ شدن پایه ها به طور کامل در فضای خالی مواد استفاده شده قرار نگیرد.
- پایه ها را محکم کرده و تراز کنید.

جدا کننده فاصله را نصب کنید (فقط در نصب یک ردیفه)

با در نظر گرفتن وضعیت نصب از رابط برای ایجاد کننده فاصله استفاده کنید (به مستندات تولید کننده مراجعه نمایید).

رادیاتور را نصب و ایمن کنید

رادیاتور را به همراه زیانه ها در پایه ها قرار داده و از طرفین تراز کنید.

پایه های ایمنی مخصوص بلند کردن را بالای زیانه های رادیاتور محکم کنید

AR

العربية - دليل التركيب

الاستخدام المسموح به

لا يُسمح باستخدام الحاملات إلا لتركيب المدفأة فقط.
أي استخدام آخر يعد غير مناسب وبالتالي فهو غير مصرح به.

تعليمات السلامة

برجاء قراءة هذه التعليمات جيدا قبل التركيب.

⚠ خطر

خطر على الحياة!

- افحص حالة وصلات الإمداد (التيار الكهربى، الغاز، المياه).
- لا تقم بثقب أي وصلات.

⚠ تحذير

إصابات جسيمة وأضرار بالممتلكات!

- افحص قدرة الأرضية على التحمل. برجاء مراعاة وزن المدفأة الممتلئة (انظر دليل الشركة المنتجة) والأحمال الإضافية الممكنة.
- تحقق من ملانمة مواد التثبيت وقم بتكليفها مع حالة البناء.
- برجاء مراعاة المتطلبات الخاصة، للمباني المفتوحة مثلا (المدارس، وما شابه ذلك).

التخلص من الجهاز

قم بتسليم الغلاف والأجزاء غير الضرورية إلى مركز إعادة التدوير أو المرفق المعتمد للتخلص من النفايات. مع مراعاة التعليمات المحلية.





